



## HAPPY IDIOM

**bēi gōng shé yǐng**

杯 弓 蛇 影

**hàn cháo shí yǒu gè xiàn lìng**

汉 朝 时 有 个 县 令

In the Han Dynasty, there was a county magistrate

**jiào yīng chēn**

叫 应 郴

named Ying Chen.

**yì tiān tā qǐng xià shǔ dù xuān**

一 天 他 请 下 属 杜 宣

One day, he invited his subordinate Du Xuan to have a drink

**lái jiā lǐ yǐn jiǔ**

来 家 里 饮 酒

in his home.

**Lái, wǒ men gān le zhè yì bēi**

来, 我 们 干 了 这 一 杯

"Come one. Cheers."

**hǎo**

好

"OK."

**dù xuān jǔ bēi zhèng yào yì yǐn ér jìn**

杜 宣 举 杯 正 要 一 饮 而 尽

When Du Xuan was about to drink the wine,

**jiǔ bēi lǐ yǒu shé**

酒 杯 里 有 蛇

he found a snake in the glass.

**zěn me hái méi hē, kuài gān ā**

怎 么 还 没 喝, 快 干 啊

"Why have not you drunk it up? Come on."

hǎo

好

"OK."

dù xuān yìng zhe tóu pí hē le jǐ kǒu

杜宣硬着头皮喝了几口

Du Xuan had a couple of sips reluctantly.

huí dào jiā lǐ dù xuān jué dé fù bù yì cháng téng tòng

回到家里杜宣觉得腹部异常疼痛

When he got back home, he felt a stomachache

yí bìng bù qǐ

一病不起

and fell ill.

yīng chēn tīng shuō dù xuān bìng dé bù qīng

应郴听说杜宣病得不轻

When Ying Chen heard that Du Xuan was seriously ill,

biàn qián lái kàn wàng

便前来看望

he came to visit him.

nǐ zhè bìng shì zěn me dé de ya

你这病是怎么得的呀

"How did you get sick?"

dà rén , nà tiān hē jiǔ shí

大人，那天喝酒时

"Sir, when we drank the other day,

wǒ de jiǔ bēi zhōng yǒu shé

我的酒杯中有蛇

I found a snake in my glass."

bēi zhōng yǒu shé

杯中有蛇

"A snake in the glass?"

yīng chēn jué dé fēi cháng qí guài

应郴觉得非常奇怪

Ying Chen was very surprised.

huí dào jiā zhōng fǎn fù sī kǎo zhè jiàn shì  
回 到 家 中 反 复 思 考 这 件 事  
When he got back home, he thought about it over and over.

tū rán, qiáng shàng de nà zhāng gōng  
突 然, 墙 上 的 那 张 弓  
Finally, the bow hung on the wall

yǐn qǐ le tā de zhù yì  
引 起 了 他 的 注 意  
caught his attention.

yuán lái shì zhè yàng  
原 来 是 这 样  
He knew that had happened.

yīng chēn mǎ shàng mìng rén bǎ dù xuān jiē lái  
应 郴 马 上 命 人 把 杜 宣 接 来  
Ying Chen had Du Xuan come to his house.

dì gěi tā yì bēi jiǔ  
递 给 他 一 杯 酒  
and gave him a glass of wine.

dà rén, nín kàn  
大 人, 您 看  
"Sir, look,

bēi zhōng yǒu shé  
杯 中 有 蛇  
there is a snake in the glass."

nà bú shì shé  
那 不 是 蛇  
"That's not a snake.

zhǐ bú guò shì qiáng shàng zhè zhāng gōng de yǐng zǐ bà le  
只 不 过 是 墙 上 这 张 弓 的 影 子 罢 了  
It is only the reflection of the bow hung on the wall."

bēi gōng shé yǐng : bǐ yù yīn cuò jué ér yí shén yí guǐ , zì jǐ jīng xià zì jǐ 。  
杯 弓 蛇 影 : 比 喻 因 错 觉 而 疑 神 疑 鬼 , 自 己 惊 吓 自 己。  
" bei gong she ying " :It refers being illusionally paranoid and scaring one ' s self.